Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:55

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	tak jak powiedział do ojców naszych Abrahamowi i nasieniu jego na wiek
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jak powiedział naszym ojcom* – Abrahamowi i jego nasieniu – na wieki.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jako powiedział do ojców naszych, Abrahamowi i nasieniu* jego na wiek. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	tak, jak powiedział do ojców naszych Abrahamowi i nasieniu jego na wiek
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	jak obiecał naszym ojcom — Abrahamowi i jego potomstwu — na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak mówił do naszych ojców, *do* Abrahama i jego potomstwa na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako mówił do ojców naszych, do Abrahama i nasienia jego na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako mówił do ojców naszych, Abrahamowi i nasieniu jego na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jak przyobiecał naszym ojcom Abrahamowi i jego potomstwu na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak powiedział do ojców naszych, do Abrahama i potomstwa jego na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	jak przyrzekł naszym praojcom, Abrahamowi i jego potomkom po wszystkie wieki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	jak to obiecał naszym przodkom, Abrahamowi i jego potomstwu na wieki”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	jak powiedział do naszych przodków: Abrahamowi i jego potomstwu na wieki”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	jak przyrzekł naszym praojcom, Abrahamowi i jego potomkom po wszystkie wieki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	które obiecał praojcom naszym: Abrahamowi i potomstwu jego na wieki.

[1)] <x>550 3:16</x>
[2)] <x>10 17:7</x>; <x>10 22:17</x>; <x>400 7:20</x>
[3)] potomstwu.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	так як пророк був до батьків наших - Авраама і роду його аж до віку.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	z góry tak jak zagadał istotnie do ojców naszych, Abraamowi i nasieniu jego do sfery funkcji tego eonu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	tak jak mówił do naszych ojców.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	jakie obiecał naszym ojcom, Awrahamowi i jego potomstwu na wieki".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tak jak powiedział do naszych praojców, do Abrahama i jego potomstwa, na wieki”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	którą na zawsze przyrzekł Abrahamowi oraz jego dzieciom, naszym przodkom.